

# اسپرانتو و مطبوعات

خوانندگان گرامی مجله‌ی دانشکده ، بخوبی می‌دانند که آگاهی و بررسی تازه درباره‌ی اسپرانتو ، با مقاله‌ی " سقوط برج بابل - انسان ، و انقلاب زبان " ، از شماره‌ی دوم این مجله ، در ایران ، آغاز شده است . آن سرآغاز ، اینک به نهضتی فزاینده در آموزش زبان اسپرانتو ، تحول یافته است . هم اکنون ، بالغ بر هزار دانشجو ، از ۱۴ ساله تا ۳۶ ساله از هنرمند تا روحانی ، از دانش‌آموز سال اول راهنمایی تا استاد . دانشگاه ، از کارگر تا کارمند ، همه در کنار هم ، در دانشگاه تهران ، با اشتیاق ، بطور آزاد و داوطلب ، زبان اسپرانتو را می‌آموزند ، و موجب شده‌اند ، تا این کلاسها بصورت استثنائی ترین کلاسها ، و بی‌مانند ترین تجربه‌ها ، در نظام آموزشی معاصر در آیند . دفتر امور فرهنگی دانشگاه تهران ( خیابان ۲۱ آذر ) ، همواره آماده برای راهنمایی مراجعان ، از هر طبقه و سن و شغل ، و نام‌نویسی آنان برای دوره‌های تازه‌ی آموزش اسپرانتو است .

همانگ با مجله‌ی دانشکده ، عموم مطبوعات مهم کشور ، حتی رادیو و تلویزیون نیز ، به نشر و پخش مقالات و اخباری ارزنده ، درباره‌ی اسپرانتو ، پرداخته‌اند . در این بخش ، ما به نقل یکجای اخباری درباره‌ی اسپرانتو ، از مطبوعات کشور می‌پردازیم که عموماً " دارای ارزش اطلاعاتی پایدار بشمار می‌روند ، و به‌گسترش آگاهی درباره‌ی این نهضت بزرگ فرهنگی و انسانی عصر ما ، مدد می‌کنند :

## ۱- ریاضیات به زبان اسپرانتو

هرولدوده اسپرانتو- بلژیک؛ دبیر کل انجمن جهانی ریاضی دانان اسپرانتیست (ئی . آ . نه . ام ) اعلام داشت که بنا بر تصمیم اجلاسیهی ریاضی دانان اسپرانتیست ، بزودی مجله‌ای از طرف انجمن ، بطور مرتب ، بنام " ریاضیات بدون مرز " بزبان جهانی اسپرانتو منتشر خواهد شد .

انتشار مجله‌ی " ریاضیات بدون مرز " ، از یک طرف به‌همه‌ی ریاضی دانان که بزبان‌های انگلیسی ، فرانسه ، یا آلمانی و مانند آنها ، آشنائی کافی ندارند ، امکان میدهد که با فراگرفتن یک صد ساعته‌ی زبان اسپرانتو ، نتایج اندیشه‌و تحقیقات خود را بدون محدودیت زبانه‌ای محلی ، بیک زبان بین‌المللی در معرض اطلاع خوانندگان و پژوهندگان بسیار گسترده‌ای در سطح جهانی فرار دهند؛ و از جانبی دیگر نیز به اکثریت علاقمندان به ریاضیات ، به ویژه در جهان سوم ، فرصت میدهد که به آسانی با تحصیل دو سه ماهه‌ی زبان اسپرانتو ، از آخرین اطلاعات ، در رشته‌ی مورد علاقه‌ی خود برخوردار گردند .

کیهان ، ۸ آذر ۲۵۳۵ / ص ۴

## ۲- مجله‌ی " جهان علم " ، بزبان اسپرانتو

هرولدوده اسپرانتو - بلژیک ؛ فدراسیون جهانی دانشمندان (ام . اف . اس . ال) - سازمان علمی وابسته به یونسکو که دارای سیصد هزار دانشمند عضو در سراسر جهان است ، اعلام داشت که : فصل‌نامه‌ی " جهان علم " ، ارگان رسمی خود را که تاکنون تنها بزبان‌های انگلیسی ، فرانسوی ، و آلمانی انتشار می‌یافت ، از این پس ، بزبان جهانی و ساده اسپرانتو نیز منتشر خواهد ساخت .

انتشار فصل‌نامه‌ی " جهان علم " به زبان اسپرانتو ، به همه دانش‌دوستانی که به زبان‌های انگلیسی ، فرانسه و یا آلمانی ، به حد لزوم آشنائی ندارند ، امکان می‌دهد که تنها با تحصیل یک صد ساعت زبان اسپرانتو ، بتوانند از آخرین نتایج پژوهش‌های علمی به سهولت آگاه گردند .

کیهان ۲۳ آبان‌ماه ۲۵۳۵ / ص ۲۷

## ۳- زبان اسپرانتو ، در اقتصاد بین‌المللی

سازمان جهانی اسپرانتو ( ئو . نه . آ ) ، رتردام - هلند ؛ بنا بر یک فهرست تدوین شده ، بالغ بر ۵۰۰۰ بنیاد و شرکت معتبر و متنوع بازرگانی و صنعتی در ۴۳ کشور

جهان در مکاتبات خود زبان بین‌المللی اسپرانتو را پذیرفته و به کار گرفته‌اند .  
 بهره‌جویی از این فرصت، تحولی در کارآئی نیروی انسانی درگیر در آموزش دبیرستانی ،  
 در رشته‌های بازرگانی و منشی‌گری به وجود آورده است . چون با آموزش چندماهه‌ی زبان  
 بسیار ساده‌ی اسپرانتو به آسانی می‌توان از همه‌ی دانش‌آموزان رشته‌های بازرگانی و منشی‌گری  
 در سطح دبیرستان‌ها بدون نیاز به تحصیلات اضافی فوق‌دیپلم و لیسانس، نامه‌نگاران ،  
 منشیان و مترجمان مجربی را برای مکاتبات بین‌المللی در امور بازرگانی، صنعتی، جهانگردی  
 و روابط عمومی پرورش داد .

آیندگان ۱۸ دیماه ۲۵۳۵ / ص ۶

#### ۴- فرستنده‌های رادیویی به زبان اسپرانتو

هرولدوده اسپرانتو - بلژیک : بخش اسپرانتوی صدای واتیکان که به زبان بسیار ساده  
 و جهانی اسپرانتو ( رک : رستاخیز - ۳۵/۱۰/۱۶ ص ۱۱ ) برنامه پخش می‌کند ، در  
 نخستین فصل رادیویی خود ، صدها نامه از شنوندگان خود ، از سی و چهار کشور جهان ،  
 دریافت داشته است . تنوع و بعد مسافت کشورهای دریافت کننده‌ی صدای واتیکان به  
 اسپرانتو ، بمراتب بیش از حد انتظار مسئولان رادیو واتیکان بوده است . پخش این برنامه‌ها  
 در اصل حداکثر برای ده کشور پیش‌بینی شده است .  
 افزون بر صدای واتیکان ، رادیوی رم نیز دارای امواج مستقل رادیویی به زبان -  
 اسپرانتو است .

غیر از رادیوی صدای واتیکان و رادیوی رم در ایتالیا ، مجموعاً " نه فرستنده‌ی مستقل  
 دیگر در کشورهای مختلف اروپایی ، مانند رادیوهای استکهلم در سوئد ، برن در سوئیس ،  
 وین در اتریش ، رادیو مالت در مدیترانه ، سارابل و والنسیا در اسپانیا ، و رادیوهای  
 زاگرب - یوگسلاوی ، ورشو - لهستان ، و صوفیا در بلغارستان ، دارای برنامه‌های مرتب  
 ویژه‌ای به زبان اسپرانتو هستند .

جدول امواج و گاهنامه‌ی برنامه‌های رادیویی جهان در دیگر قاره‌های آسیا و امریکاه  
 اسپرانتو ، افزون بر اروپا ، همه ماهه در ماهنامه‌ی اسپرانتو ، ارگان رسمی سازمان جهانی  
 اسپرانتو - وابسته به یونسکو ، در رتردام هلند ، و هر دو شماره یکبار ، در هرولدوده -  
 اسپرانتو ، منتشر می‌شود .

## ۵- اسپرانتو ، زبان رسمی پلیس بین‌المللی

هرولدوده اسپرانتو - بلژیک : سازمان پلیس بین‌المللی ( آی . پی . ای ) که دارای یکصد و سی هزار عضو ، در چهل و هفت کشور جهان است ، به مناسبت پانزدهمین سالگرد خود ( ۱۹۷۶ - ۱۹۶۱ ) نشان ( آرم ) تازه‌ای را با شعار تازه‌ای ، منتشر کرده است . شعار تازه‌ی پلیس بین‌المللی که ضمناً عنوان بخش تازه‌ای از آن شمار می‌رود ، " خدمت به مدد دوستی " نام دارد ، و به زبان جهانی اسپرانتو ، بر نشان‌شان نقش شده است ، بدینسان ، پلیس بین‌الملل ، در فعالیتهای بین‌المللی خود ، از جمله زبان اسپرانتو را رسماً پذیرفته است .

وجود یک‌زبان در جهان همیشه مورد تأیید و حمایت این مجله بوده و امیدواریم کشور ما هم بدین امر مهم توجه بنماید. خاصه آنکه وجود چنین زبانی با وجود زبانهای ملی هر ملت تناقضی ندارد .

تهران اکتومبست ۱۶ بهمن ماه ۲۵۳۵ / ص ۳۹

## ۶- اسپرانتو ، در هتلداری

هرولدوده اسپرانتو - بلژیک : سازمان بین‌المللی هتلداری " هالی دی ئین " که یکی از چهار مجتمع بزرگ هتلداری جهان ( هیلتون ، شرایتون اینترکننتینال و هالی دی ئین ) است دارای ۱۵۰ هتل مجهز در بیشتر کشورهای جهان است ، اعلام داشت که زبان بین‌المللی و بسیار ساده اسپرانتو را در روابط خود پذیرفته است .

هالی دی ئین کاربرد اسپرانتو را نخست از آلمان در دو هتل مانهایم و فرانکفورت آغاز کرده است .

بروشورهای مربوط به این دو هتل در ۱۰۰ هزار نسخه به زبان اسپرانتو انتشار یافته است .

آیندگان - ۱۸ بهمن ۲۵۳۵ / ص ۶

## ۷- کلاسهای زبان اسپرانتو در دانشگاه تهران

زبان ساده و جهانی اسپرانتو رفته رفته در ایران نیز جای خود را باز می‌کند و اکنون در کلاس‌های آزاد دانشگاه تهران ۸۰۰ دانشجو ، کارمند و حتی استاد دانشگاه مشغول - آموزش این زبان هستند .

زبان اسپرانتو که یک زبان جهانی با قواعد بسیار محدود است در مدتی کوتاه قابل آموختن است. از این رو طرف توجه مردم جهان قرار گرفته و سازمان یونسکو آموزش آن را به کشورهای مختلف جهان توصیه کرده است.

از همین رو اخیراً "امور فرهنگی دانشگاه تهران نیز به کلیه دانشگاهها و مدارس عالی کشور توصیه کرده است که امکان آموزش این زبان را بطور آزاد برای دانشجویان خود فراهم آورند

زبان اسپرانتو توسط دکتر زامنهوف لهستانی که به ۱۶ زبان آشنائی داشت، پس از سالها مطالعه اختراع شد و اکنون پس از سالها مورد توجه زبان شناسان و مردم دنیا قرار گرفته است.

آیندگان شنبه ۱۶ بهمن ۲۵۳۵ صفحه ۷

۸ - آلبرت گودهیر

### قلم مرد سال زبان جهانی

سازمان جهانی اسپرانتو، وابسته به یونسکو (ا.و.ث.آ.) - روتردام، هلند: هیئت داوران بین المللی ادبیات اسپرانتو، "آلبرت گودهیر A. Goodhier، نویسنده، شاعر و مترجم اسکاتلندی را، به پاس ترجمه‌ی دو اثر بزرگ کلاسیک قدیم و جدید - "باکاه"، تراژدی مشهور "ثورپید" (۴۸۰ - ۴۰۶ ق.م.و.)، نمایش نامه نویسی یونانی، و "رهوده"، داستان تاریخی "رابرت لوئیس استونسون" (۱۸۹۴ - ۱۸۵۰)، نویسنده‌ی انگلیسی - و نیز به پاس سرایش منظومه‌ی اصیل "برنده‌ی سیاه برستیف بلند" به زبان بین المللی اسپرانتو، به عنوان "قلم - مرد" سال ۱۹۷۵ ادبیات اسپرانتو برگزیده است. با اعلام این نتیجه، "جایزه‌ی پاترول" (پاسدار سخن) همانند جایزه‌ی ادبی نوبل برای ادبیات اسپرانتو امسال به "گودهیر" تعلق می‌گیرد. جایزه‌ی "پاترول" به ابتکار اسپرانتیست‌های ایتالیا پایه‌گذاری شده است.

گودهیر، در "مسابقه‌ی بین المللی هنرهای زیبای اسپرانتو" نیز که در آن از جمله بیست و هفت شاعر از چهارده کشور جهان شرکت جستند، به خاطر سرایش چکامه‌ی

"ترجیع بندهای بهاری"، همراه با "ادوارد توروزیک"، شاعر چکسلواکی بطور مشترک، برنده‌ی جایزه‌ی اول بهترین شعر سال ۱۹۷۶، در زبان جهانی اسپرانتو، شناخته شده است.

هیئت داوران "مسابقه‌ی بین‌المللی هنرهای زیبای اسپرانتو" تا سال گذشته آثار ترجمه شده به زبان اسپرانتو را نمی‌پذیرفتند، لیکن به سبب افزایش فوق‌العاده‌ی ترجمه‌ها، بنابر تصمیم اعلام شده‌ی قبلی، از امسال، تنها آثاری را که بطور اصیل به اسپرانتو تصنیف شده باشند، در مسابقه می‌پذیرند. انجام "مسابقه‌ی بین‌المللی هنرهای زیبای اسپرانتو" نیز به ابتکار اسپرانتودانان ایتالیا پایه‌گذاری شده است.

رستاخیز ۱ دی ۲۵۳۵ / ص ۸

#### ۹ - کنگره‌ی جهانی اسپرانتودانان در ایسلند - ۱۹۷۷

سازمان جهانی اسپرانتو، وابسته به یونسکو UEA، روتردام؛ - شصت و دومین کنگره‌ی جهانی اسپرانتو دانان جهان، امسال (۱۹۷۷) تابستان، بین هشتم تا پانزدهم مرداد ماه (۲۵۳۶) در رایکیاویک، پایتخت ایسلند، برگزار خواهد شد. کنگره‌ی سال ۱۹۷۷ از امتیاز ویژه‌ی برخوردار است، زیرا از طرفی مصادف با نودمین سالگرد زبان - بسیار ساده و جهانی اسپرانتو است (۱۹۷۷ - ۱۸۸۷)، و از طرفی دیگر، دکتر "کریستیان ثلدیارن"، رئیس جمهور ایسلند، بعنوان یک شخصیت بین‌المللی بیطرف، داوطلبانه شخصا "خود آن را پاس خواهد داشت، افزون بر کنگره‌ی جهانی اسپرانتو، سالیانه بالغ بر شست و پنج کنگره، یا بطور متوسط، هر پنج روز نیم یکبار، کنگره‌ی دیگری جهانی، منطقه‌ی و یا کشوری از اسپرانتودانان، در نقطه‌ی از جهان تشکیل می‌شود، مانند: کنگره‌ی پیشاهنگان اسپرانتیست، روزنامه نگاران اسپرانتیست، پزشکان اسپرانتیست، حقوقدانان اسپرانتیست، زنان اسپرانتیست، ریاضیدانان اسپرانتیست، موسیقیدانان اسپرانتیست، کارگران اسپرانتیست، دانشجویان اسپرانتیست و مانند آن... با تشکیل بطور متوسط هر پنج روز و نیم (۵/۵) یک کنگره، یا سمینار و انجمن، اسپرانتو رکورد هر سازمان دیگر را، از نظر تشکیل همایش‌ها، در سطح جهانی شکسته است.

در کنگره‌های جهانی اسپرانتو که از سال ۱۹۵۵ تا کنون، بجز در طول مدت دو جنگ جهانی، سالانه تشکیل شده است، اینک هر ساله، میان پنج تا هفت هزار اسپرانتودان

از سراسر گیتی اجتماع می‌ورزند .

کنگره‌های جهانی اسپرانتو ، از بزرگترین اجتماعات بشری ، متشکل از ناهم‌زبانان همدل و هم‌زبان در طول تاریخ ، محسوب می‌شوند . زیرا در این اجتماعات که مردمان ، از بالغ بر ۱۲۰ ملت و کشور مختلف ، در آن شرکت می‌جویند ، بسیار اندکند کسانی که با زبان مادری یکدیگر آشنا هستند ، لیکن همه بی‌استثناء ، به برکت اسپرانتو به آسانی و سرعت با هم گفتگو و تفاهم برقرار می‌کنند

رستاخیز ۲۰ بهمن ۲۵۳۵ / ص ۸

### ۱۱ - اسناد سازمان ملل به اسپرانتو

سازمان جهانی اسپرانتو - وابسته به یونسکو ، روتردام ، هلند : در پی ترجمه و انتشار اعلامیه‌ی حقوق بشر ، به عنوان حاصل جمع درک عالی‌ترین ارزشهای انسانی عصر ما ، از طرف سازمان ملل متحد ، به زبان بسیار ساده و جهانی اسپرانتو ، اکنون ترجمه‌ی دومین سند مهم روزگار ما - منشور‌های و استقلال از استعمار - به اسپرانتو منتشر شده است ، انتشار این سند ، به پاس دهمین سالگرد پیکار نژادپرستی و تبعیض‌نازادی ، صورت گرفته است .

پذیرش و گزینش اسپرانتو ، افزون بر دیگر زبانهای رسمی سازمان ملل متحد ، برای ترجمه‌ی اسناد سازمان ملل ، بیشتر انگیزه از این ملاحظه بوده است که اکثریت مردم جهان سوم که دو سوم جمعیت بشری را تشکیل می‌دهند ، با هیچ‌یک از زبانهای غربی ، آشنائی کافی ندارند ، لیکن با صرف تنها یکصد ساعت وقت برای تحصیل زبان اسپرانتو ، می‌توانند از مفاد آنها آگاه گردند . افزودن بر این هم اکنون بنا بر توصیه‌ی یونسکو لغ برهشتاد و هشت کشور عضو سازمان ملل متحد ، آموزش اسپرانتو را در سطح‌های مختلفی به نوآموزان خود پذیرفته‌اند .

اداری الملل - ر.ا. - عمومی سازمان ملل متحد در نیویورک متن منتشره‌ی اعلامیه‌ی حقوق بشر و منشور استقلال از استعمار را به زبان اسپرانتو ، برای خواستاران آنها ، بطور رایگان ، ارسال می‌دارد .

رستاخیز شماره ۵۳۴ - چهارشنبه ۱۳ بهمن ماه ۲۵۳۵ - صفحه ۸

### ۱۰ - ترجمه‌ی قرآن به زبان جهانی - اسپرانتو

ترجمه‌ی قرآن ، بزبان جهانی اسپرانتو ، در " سلسله‌ی شاهکارهای جاویدان شرق و غرب " از طرف سازمان جهانی اسپرانتو ، در روتردام هلند ، با همکاری یونسکو ، انتشار یافته

است. قرآن، در این سلسله، دهمین اثر بشمار می‌رود، و چنانکه در مقدمه‌ی همین - ترجمه‌ی ارزنده، بقلم پروفیسور "ئی وو - لاپه‌نا"، دبیرکل سازمان جهانی اسپرانتو، آمده است، ترجمه‌ی قرآن به اسپرانتو، بعنوان "یک گوهر بدیع"، "روپداد یک واقعه‌ی طراز اول تاریخی، در تفاهم شرق و غرب"، شناخته شده است.

ترجمه‌ی قرآن به اسپرانتو، نخستین بار، در اواسط سال ۱۹۶۹ میلادی / ۱۳۴۸ شمسی (هشت سال پیش)، انتشار یافت، بر اثر استقبالی کم نظیر از آن، در مدت شش ماه، کلیه‌ی نسخ آن، نایاب گشت، چنانکه ناگزیر، در سال ۱۹۷۰ م / ۱۳۴۹ ش، به تعداد چندین برابر نسخ چاپ اول، به تجدید چاپ آن، همت گماشتند، و پس از نایابی دو سه ساله، اینک انتشار چاپ سوم آن را، مؤده داده‌اند که بزودی توزیع خواهد شد.

ترجمه‌ی قرآن به اسپرانتو، بوسیله‌ی پروفیسور "ئی تالو - چی ئوسی"، اسلام شناس ایتالیائی، با همکاری چند دانشمند مسلمان، و زبان‌شناس دیگر، انجام یافته است.

دانشمند اسلامی، "فاضل الهی انوری"، از نیجریه، گام به گام، در توضیح و تفسیر آیات، و حل مشکلات قرآن، پرفیسور "چی ئوسی" را، یاری کرده است. نتیجه‌ی این همکاری، در حاشیه‌های ارزنده‌ای بر پاره‌ای از آیات و سوره‌ها، آشکارا منعکس است.

پس از فاضل انوری، دکتر نصیف اسحق، دانشمند مصری از قاهره که خود مؤلف "قاموس اسپرانتو - عربی"، و زبان آموز اسپرانتو به عربی است، ترجمه‌ی پروفیسور "چی ئوسی" را، کلمه به کلمه با اصل تطبیق کرده است. سرانجام، پروفیسور "گاستون وارینگ ئی بین" رئیس فرهنگستان جهانی اسپرانتو که از اجله‌ی بزرگترین زبان‌شناسان معاصر جهان است، و فارسی و عربی را نیز بخوبی می‌داند، ترجمه را از نظر دستور زبان، و شیوه‌ی بیان اسپرانتو، با توجه به اصل متن، ویراسته است. افزون بر این، محمد ظفرالله خان، دانشمند پاکستانی که آثاری درباره‌ی تفسیر قرآن دارد، و در تاریخ انتشار ترجمه‌ی قرآن به اسپرانتو، از جمله قضات دیوان بین‌المللی لاهه بوده است، و خود از اسپرانتودانان بزرگ است، سراسر ترجمه را بدقت مطالعه کرده، و مقدمه‌ی مفصل و بسیار فاضلان‌ه‌ای در معرفی قرآن، و تعلیمات اساسی اسلام، بر آن نگاشته است.

حاصل این همکاری صمیمانه در ترجمه‌ی قرآن بزبان جهانی، ترجمه‌ای بس کم نظیر، در حقیقت یکی از قابل اعتمادترین ترجمه‌های نزدیک به اصل از قرآن را، در جهان، پدید آورده است.



ترجمه‌ی قرآن به اسپرانتو، آیه به آیه، و در دو ستون - طرف راست، متن عربی با خطی زیبا، و طرف چپ، متن اسپرانتو، با چاپ، کاغذ و جلدی نفیس، در کوپن‌هاگ پایتخت دانمارک - تدوین و چاپ شده است.

همچنین، افزون بر فهرست‌های متداول سوره‌های قرآن، تحت پنجاه و هشت عنوان، فهرست موضوعی دقیقی با شماره‌ی آیات مربوط، بدان افزوده‌اند که بسهولت رهنمون هر اسپرانتودان علاقمند به مدلول آیات کتاب مجید است.

بویژه، با توجه به گسترش فزاینده‌ی اسپرانتو در کشورهای افریقائی، و اقبال بی-سابقه‌ی کشورهای تازه رها شده از استعمار، به اسلام، ترجمه‌ی قرآن بزبان بسیار ساده‌ی جهانی اسپرانتو که تنها با تحصیل یک صد ساعت، می‌توان آنرا بخوبی آموخت، نقطه‌ی عطفی در تسهیل و تسریع تاریخ جهانی آشنائی با آموزش‌های مقدس اسلام بشمار می‌رود.

ترجمه‌ی کتاب مجید، اینک نه تنها نمودار عظمت کتاب والای مسلمان است، بلکه از بزرگترین فرصت‌ها و ذخائر ادبی، فرهنگی و اخلاقی ادبیات شکوفای جهانی اسپرانتو، برای هر اسپرانتودان در سراسر گیتی، محسوب می‌شود.

ماهنامه‌ی پیام شادی برای نسل نو - سال ۳،  
ش ۱ / ص ۱۰ (انتشارات دارالتبلیغ اسلامی  
قم - فروردین ۱۳۵۶ / ۲۵۳۶)

رستاخیز، ۲۵۳۶/۱/۳۱ - ص ۸

## گسترش اسپرانتو در سوئد

هرولدوده اسپرانتو - بلژیک، افزون بر رادیواستکهلم، درسوئد که دارای بخش ویژه‌ای برای پخش برنامه بین المللی اسپرانتو است، فدراسیون اسپرانتودانان سوئد نیز تاکنون پنجاه و دو باشگاه در سراسر سوئد برای اسپرانتو دوستان تاسیس کرده است.

این فدراسیون بطور مرتب، مجله "اسپرو (امید)" بزبان اسپرانتو و مجله "دیگری را درباره اسپرانتو به زبان سوئدی منتشر میسازد، مجله "اسپرانتو زبان" "اسپرو" برای نابینایان اسپرانتودان روی نوارهای کاست ضبط شده و در صورت درخواست بطور رایگان برای آنان فرستاده میشود.

اطلاعات - ۲۵ آذر ۳۵

## روز زبان اسپرانتو در برزیل

شورای عالی فرهنگ برزیل تصمیم گرفت که هر سال روز پانزدهم دسامبر (۲۴ آذر) را به پاس خدمت بی نظیر زامنهوف ابداع کننده زبان جهانی و ساده اسپرانتو برای تفاهم ملتها به نام "روز زبان بین المللی - اسپرانتو" نامگذاری کند.

در آستانه ورود وزیر اقتصاد برزیل به ایران که برای افتتاح دفتر نمایندگی بانک برزیل در ایران وارد تهران شده است بدینست بدانیم که ۹۵ میلیون نفر جمعیت این کشور که به زبان پرتغالی صحبت میکنند، از زبان اسپرانتو استقبال فراوانی به عمل آورده اند، به طوری که در این کشور دوفرستنده رادیوئی موریسیا و سوروکا با هر هفته برنامه‌هایی به زبان اسپرانتو پخش میکنند به علاوه در این کشور که بزرگترین کشور پرتغالی زبان جهان در امریکای جنوبی است تاکنون چهل و هشت خیابان و میدان بنام زامنهوف یا اسپرانتو نامگذاری شده است.

آیندگان - سه شنبه ۹ آذر ۲۵۳۵ - صفحه ۶

## اسپرانتو در پیشاهنگی

زبان جمبوری

ناشر. سازمان جهانی پیشاهنگان اسپرانتیست

هرولدوده اسپرانتو - بلژیک، در زمان حاضر بالغ بر ۸/۵ میلیون دختر و ۱۶/۸ میلیون پسر پیشاهنگ، مجموعاً ۲۵ میلیون پیشاهنگ در سراسر جهان، وجود دارد. افزون بر پرورش مسیون

واخلاقی، چستی و چالاکتی، در کسب مهارتهای لازم برای خودیاری و دیگر یاری در مواقع بحرانی و سانحه‌ها، و فراگیری اصول مددکاری عملی در حد کمکهای اولیه، همراه با خوشروئی، ادب، بی-

تلاش، صفای ابرو، موی، پادانه، بدون غرض و انتظار پاداش مادی، به عنوان عضوی مفید در

هر جامعه، هدف غائی پیشاهنگی که بویژه در اجتماع بزرگ هلسینکی بر آن تکیه شده است، آماده ساختن نسلهای جوان کشورها، برای برقراری یک تفاهم بین‌المللی و تأمین صلح جهانی است. تشکیل جمبوری‌ها، یا گردهمایی‌های منطقه‌ای و جهانی متشکل از پیشاهنگان کشورهای مختلف، قبل از هر چیز، بخاطر تحقق همین هدف غائی برقراری تفاهم بین‌المللی و صلح جهانی است.

لیکن ماسافانه تاکنون، این هدف همواره به سبب اختلاف‌زبانهای ملی پیشاهنگان، عملاً مورد غفلت قرار گرفته است. جمبوری‌ها، عموماً "خاطره" کابوس برج بابل را در ذهن ناظران بیدار کرده‌اند. انبوهی از جوانان مختلف، بدون توانائی تکلم و برقراری رابطه و تفاهم با یکدیگر با صداهائی گنگ و درهم و لالگانه. در جمبوری‌ها پیشاهنگان هر کشور ناچار تنها با همزبانان خود در یک اردو اجتماع کرده، بیگانه با دیگران آمده و همچنان بیگانه و ناآشنا با آنان، از هم جدا شده‌اند.

برای جبران این نارسائی و زیان بزرگ جامعه‌ای بنام "سازمان جهانی پیشاهنگان اسپرانتیست" (S. E. L.) تشکیل شده است که هدفش آموزش زبان اسپرانتو، بعنوان زبان دوم، به همه پیشاهنگان جهان است، تا با حدود یکصد ساعت تحصیل آن هر پیشاهنگ در هر نقطه‌ای از دنیا، در هر اجتماعی از پیشاهنگان، از هر ملت و از هر زبان، به آسانی بیاری اسپرانتو بتواند با برادران پیشاهنگ دیگر خود، تفاهم برقرار کند. و جمبوری‌ها با وجود وقت و هزینه‌های فوق‌العاده که صرف تشکیل آنها میشود، بی هیچ نتیجه به پایان نرسند.

"اس. ئی. ال" یا "سازمان جهانی پیشاهنگان اسپرانتیست" که مرکز آن در هلند قرار دارد، اخیراً کتابی به نام "زبان جمبوری" منتشر ساخته است که در آن کلیه اصطلاحات، و آموزشهای لازم پیشاهنگی، همراه با تصویر، و بسیار واضح، به زبان اسپرانتو، تدوین شده است. "سازمان جهانی پیشاهنگان اسپرانتیست" مقداری از این کتابها را در صورت تقاضا، بطور رایگان در اختیار هر سازمان پیشاهنگی ملی، در هر نقطه از جهان میگذارد.

چهارشنبه ۷ اردیبهشت ماه ۲۵۳۶

روز زبان جهانی

هرولدوده اسپرانتو - بلژیک. پس از نامگذاری یک خیابان به نام زامنهوف مخترع زبان جهانی اسپرانتو، در "کاپاوا" (برزیل)، شورای عالی فرهنگ برزیل تصمیم گرفت که هر سال روز پانزدهم دسامبر (۲۴ آذر) را، به پاس خدمت بی نظیر زامنهوف و زبان اسپرانتو به تفاهم ملتها "روز زبان بین‌المللی" - اسپرانتو - بخواند.

خیابان زامنهوف در کاپاپاوا، چهل و هشتمین خیابان و میدانی است که تاکنون در برزیل بعنوان زامنهوف، یا اسپرانتو، نامگذاری شده است.

افزون بر این، هم اکنون دو فرستنده رادیویی - موبیتیا، و سوروکابا - نیز در برزیل، هر هفته به زبان اسپرانتو، برنامه پخش میکنند.

برزیل، بزرگترین کشور پرتغالی زبان جهان، در امریکای جنوبی با بالغ بر ۹۵ میلیون جمعیت است.

رستاخیز - ۷ آذر ۳۵ - ص ۶

### اسپرانتو در ژاپن

سازمان جهانی اسپرانتو، وابسته به یونسکو (ث.و. نه. آ) - روتردام.

ژاپن، از پیشرفته‌ترین کشورهای آسیائی در زمینه آموزش و گسترش جهانی اسپرانتو و یکی از حامیان مهم آن. در محافل بین المللی بشمار میرود، از جمله خدمات ارزنده ژاپن به اسپرانتو، تجدید چاپ و افست کتابهای نایاب، ولی معتبر زبان اسپرانتو، و توزیع آنها، به بهای ارزان، در سطح جهانی است.

سازمان اسپرانتوی ژاپن اخیراً اطلاعیه‌ای در چهار صفحه، درباره مریات سادگی، و آسانی تحصیل، و امکانات کاربرد جهانی اقتصادی اسپرانتو، به ویژه در جهان سوم، منتشر ساخته است.

متعاقب انتشار این اعلامیه، بر اثر تقاضای عمومی با همکاری انجمن ملی یونسکو، تنهادر طول چند ماه اخیر، بالغ بر شصت شهر مختلف ژاپن، افزون بر مراکز فراوان قبلی، دوره‌های همگانی، برای داوطلبان فراینده اسپرانتو - که در مدتی حدود یکصد ساعت بخوبی میتوان آنرا فراگرفت - تشکیل شده است.

رستاخیز ۳۱ فروردین ۳۵ - ص ۸

### زبان دوم

اخیراً از سوی مرکز امور فرهنگی دانشگاه تهران کتاب جالبی برای کتابخانه تهران اکنون میست ارسال شده است که معرفی برترین دستاورد بشر در قلمرو زبان یعنی "اسپرانتو" با زبان دوم است.

کتاب بهمت دانشمند گرانمایه آقای دکتر ناصرالدین صاحب الزمانی که خود سالهای متعددی

صرف تحقیق در این زبان نموده تهیه شده است و با مراجعه به متن، زیبایی و روانی این زبان که مهمتر از آن بانثر شیوا و شعرگونه خاض صاحب الزمانی نوشته شده توجه خواننده را جلب میکند. خود او در دیباچه اشاره میکند.

" این کتاب اهداء نخستین بخش از تعهدی است که ما خود انجام آنرا، بیست و هشت سال پیش ( ۱۳۲۸ شمسی ) در کتابی برعهده گرفته‌ایم " و می افزاید .

" اسپرانتو " زبان دوم است ، زبان دوم در برابر زبان اول که زبان مادری هر کسی است زبان دوم برای همه کسانی که در جهان بی درنگ امروز ، و فردای پرشتاب ترما صمیمانه میخواهند دوازده هرگونه‌ها، در ازای اتلاف سالها عمر صرف عموماً " بیپوده سرمایه ، و تبذیر نیروی گرانقدر خویش ، به سبب تحمیل یک زبان بیگانه ، تنها از صرف " مدتی کمتر از یکصد ساعت " و هزینه‌ای بس ناچیز ، قادر به برقراری تفاهم کامل در هر رشته‌با افراد ملت‌های دیگر گردند و بر غنای فرهنگی ، و انسانی خود بیفزایند . "

این کتاب همچنین شامل قطعنامه هشتمین اجلاس عمومی " یونسکو " بر طبق این قطعنامه .  
۱ - اسپرانتو ، در عرصه روابط فرهنگی میان ملت‌ها ، و در برقراری تفاهم میان مردمان به کسب موفقیت نائل آمده است .

۲ - اجراز این موفقیت ، با هدف‌ها و آرمان‌های یونسکو هماهنگ است .

۳ - به دبیر یونسکو ، اختیار داده میشود که بی آمد حاصل از کاربرد اسپرانتو را در امر آموزش و پرورش ، و در زمینه فرهنگ و علوم ، بی گیری کرده و برای نیل بدین مقصود ، با سازمان جهانی اسپرانتو UEA در تمام موارد مورد علاقه هر دو سازمان ، همکاری نماید .

۴ - از قاطبه ، دولت‌های عضو یونسکو ، هم‌اکنون ، گروهی ، آمادگی خود را برای پذیرش اسپرانتو ، در برنامه‌های آموزشی بدلرس خود ، اعم از ابتدائی و عالی ، اعلام داشته‌اند .

اکنون میست ۲۰ بهمن ۲۵۳۵